



سيناران

3 : ربيع الأخير 1434 / فيواري 2013



کمبر: عاريفين بن احمد فأنقا

انتوق جاتي ملايو چقناکن بهاس جولکن بودايا د فطاني

มีอะไรในฉบับ



30 ปีกับภาษามลายู

'ปะจูและท์' 30 ปี กับงานอนุรักษ์และฟื้นฟูวัฒนธรรมมลายู ผ่านกิจกรรมพัฒนาตาดึกาท่ามกลางอุปสรรคและความท้าทายของสถานการณ์ วงเสวนาย้ำ ถึงเวลาต้องรักษาอัตลักษณ์ของคนในพื้นที่

< หน้า 2



'โรชิงยา' คือใคร

ทำความเข้าใจ 'โรชิงญา' ผ่านเรื่องเล่าของ 2 หนุ่มผู้หนีความอยุติธรรมจากพม่า มาปักหลักที่ปัตตานี ถ่ายทอดประสบการณ์โหดบนเรือลำน้อย ล่องลอยกลางคลื่นลม ความหิวโหย เสี่ยงร้องไห้และความสูญเสีย

< หน้า 3



ถ้า'ปาดานี'ไม่ชอบอ่าน

'การอ่าน' คือ ที่มาของความรู้ สังคมมลายูจะไปทางไหนเมื่อไรซึ่งความรู้อ่านบทความส่งเสริมการอ่าน การ์ตูนสอนใจ และ 'อาบู นาวิส' จอมอัจฉริยะผู้เรียกเสียงฮา

< ซีนารัน อารวัน

”فأجو لیه“

۳۰ تاهون دالم مٹھیدوفکن بهاس دان بودایا ملایو

اوله: محمد بن یوسف درامي کمبر: عاریفین بن احمد فأنافا



عبدالمهیمین بن اوان اتو ”فأجو لیه“

سکوله تادیکا یغ اد دکاواسن سلانن تهایی، منجادی سائی سکات سیدان سبجیوا.
۱- انتوق مپاتو دان مپلارسکن فرساتوان تادیکا دسلانن تهاییلند.
۲- انتوق مٹھبگن تناک کورو یغ کاهلین دان برتگکوغجواب
۳- انتوق مپلارسکن کوریکولوم فبلاجران تادیکا دان مپاتوکن ککیاتن ۲ کوریکولوم
۴- انتوق مٹھبگن چیتا ۲ سوچی کفد اکام دان مشارکة
۵- انتوق مٹھکوھکن فرفادوان اومه.

کیتبگنلن زمان دان کادان دنیا.

سفرت دغن اروس آسیان فد دیواس این، یغ مپبکن کیت تادافه مندیامکن دیری لاکئی، تنافی ولوباکیان سکلیفون، ددالم مبینا، ماجوکن مشارکة فستی مپلارسی دغن مبینان کآمان یغ مورنی جوک، ایت اداله فرانن فرکاس سچارا سفینتس لالو.
دغن کادان یغ تیدق امان دالم کاواسن، جوک منجسکن فجاجین تادیکا، یغ مان کورو ۲ تادیکا سندیری سریغ دکغکوی اوله فیبق فمیرننه، کران سکوله تادیکا ساله ساتو ساسران باکی فکاواي کراجان یغ اکن مٹھیتای ۲ ستیف هاری.

فرانن فرکاس

فرانن فرکاس اد بایق سودوت جوک دانتاران اداله مغلوارکن کوریکولوم فجاجین تادیکا دان کوریکولوم چارامغاجر دالم سکوله تادیکا، سبائی فرانن یغ اوتام باکی فرکاس، سلاین دري ایت مغلوارکن بوکو بچان ملایو، مجالہ ”فلبتا“، مبری کورسوس کفد فارا ۲ کورو تادیکا دان جوک مٹھادکن ککیاتن ۲ فرایان تادیکا دستیف فریغکة.

فد اولن تاهون ۲۵۴۷ ب. بابق سکالی سکوله ۲ تادیکا یغدافه مصیبه دري کجادین بئرلاکو، تنافی دغن اوسها یغ مورنی دافه مٹھاروغي شکل چوبان دغن بایک.

۳۰ تاهون جواتن فرکاس تأفرنه بروبه

بابق اورغیغ منیمولکن فرسوالن هوا، سمنجق فرتومبوهن فرکاس، جواتن کنو فرکاس تیدق فرنه بروبه، بلیو برکات :

اغکوت فرکاس

فرساتوان ۲ تادیکا یغدباوه ناوغن فرکاس دلاهیکن دغن فرستجوان برسام دري فرساتوان تادیکا ۵ ویلاية یأیت فطانی، جالا، ناراتیوات، سگورا دان ستول، دان ستیف سکوله تادیکا اکن ترماسوق دالم فرساتوان دغن ترسنیدن.

دان ستیف فرساتوان تادیکا ویلاية ماسیخ ۲ ممفویائی نام یغترسنیدیرین سبائی بریکوت:
فطانی: فرساتوان تادیکا ویلاية فطانی (فوستاک)
ناراتیوات: فرساتوان تادیکا ویلاية ناراتیوات، (فوساک)
جالا: فرساتوان تادیکا ویلاية جالا، (فرتیوی)
سگورا: فرساتوان تادیکا ویلاية سگورا، (فوترا)
ستول: فرساتوان تادیکا ویلاية ستول، (فنتس)

دان ستیف کنوا تادیکا ویلاية ماسیخ ۲ ایت منجادی اغکوت اهل جواتن کواس فرکاس. ■

ایسو دالم ممفرتاهنکن بهاس ملایو دو ویلاية سمفادن سلانن سبائین مٹھاغة، ائس داسر سبائی جاتی دیری اورغ مٹھت سنیدیری، دغن کران تمبولث فرتوبهن وارک نکارا آسیان، یغان ۳۰۰ جوت اورغ یغ مٹھوکنکن بهاس ملایو دالم فرتوتورانن.

مالهن بهاکن کراجان جوک سوده فون مبری فلواغ یغ لیه بایک، دغن ممبوك رواغ کفد مشارکة دافه ممفلاجریٹن بهاس تهایی، بهاس ملایو، بهاس مٹھت دن جوک بهاس لوار نکری.

تنافی دالم اوسها انتوق ممفرتاهنکن دان برکرق دسکی بهاس ملایو، سفای بهاس ملایو دافه هیدوف تاکن هیلغ، سوده فون لام یغ اد، جک دسبوت مریک یغراوسها دالم حال مٹھوکنکن بهاس ملایو تولیسن جاي، تا لأین دان تا بوکن اداله عبدالمهیمین بن اوان اتو یغدکنالی دالم مشارکة دغن نام کلارانش ”فأجو لیه“

فأجو لیه اداله ساله ساتو توکوه مشارکة ملایو فطانی، بلیو سلاکو کنوا یایاسن فوسه فیلاراسن تادیکا سلانن تهایی اتو ”فرکاس“ سمنجق فنومبهن فرکاس فد تاهون ۲۵۴۰ ب. تنافی فرساتوان سکوله تادیکا سوده فون اد فد ۳۰ تاهون یغلالو لاکئی.

فأجو لیه منچریتانکن هوا، سمنجق ۳۰ تاهون دهولو هیغک کهاری این، فرکاس سنیدیری فون تله مٹھالی برباکی ۲ چوبان دان رینتاغن، تنافی دافه جوک منجالتی هیغک کهاری این، تافی اوله کران فروبهن زمان ماس کساس، ترقفساله فیبق فرکاس این، فستی مٹھکاجی دان ممفربایکی سفای تیدق



ماو ماتي دسان، اي برکات جک لاري فون ماتي تيدق لاري فون ماتي.

کتیک براد دتغه لأوت، برانسور ۲ ماتي

عاديلن برکات، ساي برسام تمن ۲ ملاريکن ديري سچارا ترسموبي، ملالوي سمفادن بنگلاديس دان مينتا بلي فراهو کچيل يڄ تياڊ اينجين مځگون کايوه تاغن ساج.

سبلوم ساي هندق کلوار، سوده مځهوبوغي دغن سورڄ بورما فباوا جالن يڄ تيشکل دسمفادن تهاي-مليسيا، تننځ معلومات فرجالن، سفرت جومله اورڄ، سرت دغن اره فرجالن فراهو دغن مراهاتيکن تنداد ۲ بوات فدومن، سفاي دافه تاهو هيو سوده براد دمان، اتنوق موده نايک دکاواسن داراتن يڄ تغه تيدق اکن سسه.

روموغڻ ساي سمو ۱۰۸ اورڄ، ترديري دري کاتق ۲ کچيل دان بسر، وانيتا، دغن تيدق اد ماکن دان مينومن، هان مينوم ايرلأوت سهاج.

ساس براد دالم فراهو دتغه لأوتن، فنوه دغن سوارا کتريشکن کاتق ۲ کران کلافران، دم کمنتر، فنوه دغن لوک ۲، تياڊ سياف فون يڄ دافه منولوغ کچوالي تولوغ ديري سنديري.

ساي مغالير ايرمات کتيک مندر جريتن کاتق ۲ ايت مينتا ماکن دري ايون، تنافي تيدق اد جواين دري ايون، هان ايرمات يڄ مغالير ساج يڄ اد.

ستيف هاري اد کتاتين دان ستيف هاري فواق کامي مناغيس، سرت مباح القران دان بردوعاء کفد توهن سفنڄ فرجالن سهيڄک سمفي دکاواسن مليسيا، فواق کامي مراس برکمبير، تا ترسڄک کات سبواه فراهو بوروق اين، اکن دافه مباباويت سمفي دسيني، ستله براد دالم فراهو سلام همفير ۲ بولن دان تيشکل ۸۰ اورڄ يڄ ترسلامه.

سکارڄ نصيب بايک يڄ ساي تيشکل دفظلاني، سوده برکوپن دغن سورڄ وانيتا ديسني، دافه اتق ۲ اورڄ، سکارڄ ساي تيشکل درومه استري، دافه لايين دري جيران تشکک دغن بايک، سوده ۹ تاهون ساي تيشکل ديسيني سمنح کلوار دري کفوغ هلامن يڄ اصل. ■

سيافکه روهيڄيا، چريتا دوا فلارين دري بورما داتغ کفطاني

اوله: سوريڊا بن محمد حاج ماصالح کمبر: دري اينترانيت

۱ اپريل ۱۸۲۵م، دري سراغن بريتيش دکاواسن دنوف يو.

فراغن کالي اين سباکي تينيق فرمولان فرجهن ائتارا تنترا بورما دغن سودارا مسلم دالم بورما، کران بورما مراس سديه دان دندم هيڄک کتولڄ فوتيه، مپيکن مريک مبالس دندم دغن ممبونه سودارا مسلم روهيڄيا هيڄک سکارڄ.

مپيکن مسلم روهيڄيا هيڊوف دالم کسوسهن دان کتاکوتن، منجادي فونڄا مريک برانسور ۲ کلوار دري بورما، سباکين لاري ماسوق کنکري تهاي، سباکين هاري سباکين برتبه منيڄکه.

برمولان کلوار دري بورما

هارون برکات، فريته بورما برفريته سفاي مځهافوسکن مسلم روهيڄيا دغن ککراسن بايق کالي دغن سچارا بسران ۲، بايت فد تاهون ۲۵۲۱ب. دان تاهون ۲۵۴۴ب. مپيکن مسلم روهيڄيا فستي ملاريکن ديري کنکري بنگلاديس، کالي فرتام سبايق ۲۰۰،۰۰۰ اورڄ دان کالي يڄکدوا سبايق ليه کورڄ ۲۵۰،۰۰۰ اورڄ.

ولو فون فيق فسوروهن جاي تيڄي باي فلارين فرساتوان بغسا ۲ برساتو، اتو بدن UNHCR تله منولوغ مريک سفاي دافه فوڄ ککفوغ اصل مريک، نامون تيدق سفرت دهولو لاکي، کران تانه مريک سوده درمفس اوله اورڄ بوڊا. مالهن فريته بورما تيدق جوک مځاڄي سباکي وارک نکارا کفد مسلم روهيڄيا، مپيکن اورڄ روهيڄيا منجادي اورڄ يڄ تيدق اد کاد کنالن نکارا، لنتران ايت جوک فستي مغالي دغن تيندقکن دري کراچان ستيف وقت، دان مموات مريک فستي برفينده کبالي کتمة فلارين يڄد سدياکن سمولا، ليه کورڄ ۶۰،۰۰۰ اورڄ دان ديم فلارين يڄد سدي کن اوله بنگلاديس ۱۰۰،۰۰۰ اورڄ، فنوه دغن کسوسهن.

ساي ماسوق کنکري تهاي فد ۳ تاهون يڄالو، کتيک مليه سودارا سبغسا دونه ستيف هاري دغن فنوه کسيقسا، دغن تيدق بوله تولوغ، هاتي تراس ترکن، سديه دان تا تاهو بيلاکه نصيب روهيڄيا اکن تامه دان سلسي، باکي ايون دان کلوارک ساي سنديري، مريک

واون چارا ۲ مسلم روهيڄيا "هارون دان عاديلن" مځمبرکن نصيب بوروق مريک دري کظالين بورما دان برفينده کنکري تهاي، هيڄک کفطاني.

هارون دالم اوسيا ۲۴ تاهون، عاديلن دالم اوسيا ۲۷ تاهون، مريک براصل دري ولايه بوسيدوغ، نکري عاراکن (Arakan)، بورما، کرجان برناک فرمات چينچيڄ د فطاني.

هارون منچريتاکن هيو، نکارا بورما مرځکوي سمو ۱۹ بغسا کتورون، روهيڄيا جوک ساليه ساتو درين، سباکي کولوغن يڄکچيل يڄر اکام اسلام، براد دکاواسن ولايه عاراکن، دسبله باره نکارا بورما، يڄر سمفادن دغن نکارا بنگلاديس.

اصل اوصول فرتليڄکايين.

هارون برکات، فرتليڄکايين ائتارا کراچان بورما دغن مسلم روهيڄيا يڄر جومله ليه کورڄ ۱ جوت جيوا. برمولا فد ۶۰ - ۵۰ تاهون يڄ تله لالو، فد زمان راج بورما "چاک کايميڄ" يڄر جاي دافه مځواسي کاواسن نکري "اسسم" دري انڊيا، يڄ مان فد کتيک ايت، انڊيا براد دباوه جاجهن بريتيش، ممواتکن بورما فستي ملاوان فنجاچه بريتيش دالم ماس يڄ سام.

مپيکن بريتيش برفالين ملاوان دغن بورما فولا، دان ممقسا ستغه رعية بورما ماسوق کابوغ برسام دالم ففراغن، بايت ترماسوق دري کتورون يڄر جمفوران ائتارا انڊيا دغن فرسي، بورما دغن يڄلاديس، کران بريتيش دماس ايت بلوم مغل سواسان کادان نکري دغن بايک، فستي کنا مځگون فاسوقکن دري اتق تمة ممنتوي مريک.

فد تشکل ۱۴-۱ ديسمبر ۱۸۲۴م. ففراغن ائتارا فاسوقکن تنترا بورما ۶۰،۰۰۰ اورڄ، ملاوان دغن تنترا بريتيش يڄ هان ۳،۸۰۰ اورڄ ساج، تنترا بريتيش سنديري هان ۱،۳۰۰ اورڄ ساج، سلاين ايت اداله دري تنترا يڄد فقسا اوله فنجاچه بريتيش.

ستله ففراغن برلغسوغ ۱۵ هاري، تردافه تنترا بورما تله تربونه دالم فرتمفوران بکيتو بايق، يڄ تيشکل هان ۷،۰۰۰ اورڄ ساج، مپيکن فاسوقکن بورما موندور فرکي برتمة ددائره دنوف يو دان برتافق منديريکن کم دسيتو، تنافي بورما فون تنف کاله جوک، کران فيق بريتيش ممويي آله فرڄ يڄليه چڄکيه. فغليا فرڄ بورما "مهيا بندولا" دتيواس فد

مجلس سمنار منكس، سوده تىبا ماس چقناكن بهاس جولكن بودايا فطانى

اوله: عبد الله بن وان أحمد كمبر: عاريفين بن احمد فأناقا

مشاركة فطاني سنديري، ميبسكن فطاني ترفوتس درى باهن ٢ اتوق دماكن، دغن سبب دمكين اورغ فطاني ممالغ چاري ماكن مگكنتي روتي“ فسانن استاذ عبدالحمن تراخير.

دوقتنور أحمد كامل مگمكرن كادان بهاس ملايو دفظاني جوگ، اي مغاتكن بهوا بهاس ملايو فطاني سكارغ نمقن ساعة بركوندوران سكالى، تا كيرا دغن چارامگكونا اية دان كمة، يغ جلسن يغ ترتوليس دفاظن ٢ تفي جالن، توليسن تيدق بتول، سؤلاه ٢ مشاركة كيت سدغ مگكونا بهاس ملايو يغيرسنديرين، ايكوت هاتي سوك.

”كيت سلاكو اورغ ملايو، سجاوه مانكه فران كيت ترهادف منجاككن بهاس ملايو كيت، فد ماس دولو كيت ملارغكرس دان ماره كغد اتق كيت جك مريك برچاكف بهاس اسبيغ، تتافي سباليقن فد هاري اين كيت سنديري مگكونا بهاس اسبيغ برچاكف دغن اتق كيت“

دان يغ اخير، اچان چينتارو هارا جوگ، چوب مگمكرن بهاس ملايو دساتو سودوت يغ لاین، يآيت دالم سكي مگكونا اية دان كمة يغ تيدق بتول دغن قائده ملايو جك دوبات فرهاتين، كادغ ٢ مگكونن كمة سؤلاه ٢ مگيكوت بهاس تهاي سفرت كمة بواه كايو يغ سبزنن بواه ٢، جك بواه كايو ايت اداله سام دغن كمة تهاي، حال اين هاروس دفربايككن لاكي سموك اورغ فطاني دافة مغرتي بهاس ملايو يغ سبزر. ■



دالم كادان يغ هاروس دجاك ٢ كن، سفاي بهاس ملايو تاكن هيلغ درى مشاركة“

استاذ عبدالرحمن ديواني، دمولاى دغن فنتون مگمكرن سواسان بهاس ملايو بهوا ”كادان بهاس ملايو درومه كيت ساعة اين ساعة تروق سكالى، چونتوهن دالم هيدوفن سهارين اورغ ملايو فطاني، همفبر سلوروهن فستي مگكون بهاس اسبيغ دالم فربوالن مريك“

”جك دكيرا، ٢٥ فراتوس اداله دكونا بهاس تهاي، سباكي كمة فنجانم تهاي كدالم بهاس ملايو سفرت كمة ”چافىغ“ دان كمة يغ لاین ٢ لاكي“ ”باكيانكه كيت اكن بوات ترهادف حال ترسبوت، كران سباكين هاري نمقن سباكين هيلغ درى مشاركة كيت، دغن مگكوناكن بهاس اسبيغ كتي بهاس ملايو“

”نصيب بهاس ملايو دفظاني سفرت، ماس دهولو اورغ فطاني سوك ماكن روتي، تتافي اوله كران فطاني سنديري تيدق ممفوياى تمفة بوات روتي اتوق

فد تغكل ٢٣ فيبوارى ٢٥٥٦ ب. ياياسن فوسة فيلاراسن تاديكا كاواسن سلاتن اتو ”فركاس“ يغد كئواى اوله عبد المهيم بن اوان، تله مگادكن مجلس علمية دالم توفيق ”چقناكن بهاس جولكن بوداي“ برتمفة دستيديوم بدان فنتديران ويلاية فطاني. مجلس ترسبوت دستراى دغن دوقتنور حاميدين سانو (بابا ديغ فادغرو)، دوقتنور أحمد كامل، استاذ عبدالرحمن ديواني، چينتارو هارا كورو بهاس ملايو، برأصل درى جفون، دان استاذ سهيمي اوي سلاكو فباوا اچارا مجلس.

دوقتنور حاميدين سانو منچريتانك تنتغ كادان دان كدودوقكن بهاس ملايو دكاواسن سمنجوغ ملايو اين بهوا، فد ابد ١٥ اداله زمان فرمولان يغ بهاس ملايو مولا بركمغ دغن سچارا مپلوروه، ستله فغاروه اكام اسلام ممفغاروهي بغسا ملايو تا برف لام. زمان ترسبوت بهاس ملايو دتوليس دغن حروف جاوي، دكونا سچارا مپلوروه دكالغن راج ٢ نكري، سفرت سورت مپورت، رسالة دان سباكين، سبب يغ حروف جاوي دافة بركمغ دغن بكيوتو چفة، اوله كران حروف جاوي اد هوبوغ كآيت يغ رافة دغن بهاس عرب يآيت بهاس القران.

حروف جاوي اد فمبين درى حروف عرب يآيت حروف چ، ن، غ دان ك كران بهاس ملايو اد سبوتن سوارا يغيرتنتو. ”سكارغ بهاس ملايو دالم مشاركة كيت، براد

โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ ศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ตู้ ปณ.6 ปณฝ.รัฐยะไข่ ต.รัฐยะไข่ อ.เมือง จ.ปัตตานี 94001
โทรศัพท์/โทรสาร 0-7331-2302 เว็บไซต์ : www.deepsouthwatch.org/dsj อีเมล : dsj@dsjgroup.org

โครงการเสริมสร้างความเข้มแข็งและมีส่วนร่วมในภาคใต้ของประเทศไทย
Southern Thailand Empowerment and Participation (STEP) Project

Deep South Journalism School
Madrasah Kewartawanan Sempadan Selatan
โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้
مدرسة كورتاوتن سمسادن سلان

deepsouth
ศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้

ประกาศ

ผู้รับ

■ หนังสือพิมพ์ฝึกปฏิบัติเพื่อผลิตนักข่าวและสื่อมวลชนหลาย “Sinaran” โครงการพัฒนาศักยภาพการเขียนข่าวนักเรียนโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามและการผลิตสื่อมวลชนหลาย-ไทย เพื่อลดปัญหาความขัดแย้งในจังหวัดชายแดนภาคใต้ ดำเนินการโดย โรงเรียนนักข่าวชายแดนใต้ (Deep South Journalism School : DSJ) ซึ่งอยู่ภายใต้ศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้ (Deep South Watch : DSW) ร่วมกับสำนักข่าวประชาไท ออกแบบโดย AWAN BOOK สนับสนุนโดย โครงการเสริมสร้างความเข้มแข็งและการมีส่วนร่วมในภาคใต้ของประเทศไทย (STEP Project)